



C/34/15

ORIGINAL : anglais

DATE : 13 novembre 2000

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Trente-quatrième session ordinaire
Genève, 26 octobre 2000

NOTE SUR LES DÉCISIONS ADOPTÉES DURANT LA SESSION

Document adopté par le Conseil

Introduction

1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-quatrième session ordinaire le 26 octobre 2000, à Genève, sous la présidence de M. Ryusuke Yoshimura (Japon).
2. La liste des participants figure à l'annexe I du présent document.
3. Le Conseil a pris les décisions consignées ci-après sous l'intitulé du point de l'ordre du jour correspondant.
4. Le projet de compte rendu de la session sera soumis au Conseil lors de sa prochaine session, pour adoption.

Adoption du compte rendu de la trente-troisième session ordinaire

5. Le Conseil a adopté le compte rendu tel qu'il figure dans le document C/33/18 Prov.

Examen de la conformité de la législation de tout État et de toute organisation ayant déposé une demande en vertu de l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

République azerbaïdjanaise

6. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/34/12.
7. Le Conseil a décidé
 - a) d'aviser le Gouvernement de la République azerbaïdjanaise que, pour l'essentiel, la loi reprend en substance les dispositions de la Convention et qu'il peut déposer un instrument d'adhésion à la Convention;
 - b) d'inviter en outre le Gouvernement de la République azerbaïdjanaise à remédier le plus tôt possible aux différences et incompatibilités signalées dans le document C/34/12;
 - c) de prier le Bureau de l'Union d'offrir son concours au Gouvernement de la République azerbaïdjanaise pour l'établissement d'une traduction révisée dans l'une ou plusieurs des langues officielles de l'UPOV.

Ex-République yougoslave de Macédoine

8. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/34/13.
9. Le Conseil a décidé
 - a) d'aviser le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine que la loi n'intègre pas certaines dispositions importantes de la Convention;
 - b) de demander au Bureau de l'Union d'offrir son aide au Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine pour la rédaction des modifications qui devront être apportées à la loi, et la préparation d'une traduction plus satisfaisante dans l'une ou plusieurs des langues officielles de l'UPOV;
 - c) d'aviser en outre le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine que lorsque les modifications nécessaires signalées dans le document C/34/13 auront été adoptées à la satisfaction du Bureau de l'Union et le règlement d'application élaboré, il pourra déposer un instrument d'adhésion à la Convention.

Tunisie

10. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/34/14.
11. Le Conseil a décidé
 - a) d'aviser le Gouvernement tunisien que la loi, dans ses principales dispositions, incorpore la substance de la Convention et qu'il peut déposer un instrument d'adhésion à cette dernière;

b) d'inviter en outre le Gouvernement tunisien à compléter les dispositions de sa législation, lorsque c'est nécessaire, afin d'éviter de recourir à la disposition constitutionnelle.

Compte rendu du vice-président sur les travaux des cinquante-neuvième et soixantième sessions du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, des recommandations préparées par ce comité

12. Ce point de l'ordre du jour n'a appelé aucune décision.

Rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union en 1999; rapport complémentaire sur les activités menées durant les neuf premiers mois de 2000

13. Le Conseil a approuvé le rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union en 1999, figurant dans le document C/34/2, et pris note du rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2000, figurant dans le document C/34/3.

14. Le Conseil a exprimé ses remerciements au Bureau de l'Union pour le travail qu'il a accompli ainsi qu'à l'OMPI pour l'assistance fournie.

Rapport du secrétaire général sur la gestion de l'Union durant l'exercice biennal 1998-1999 et sur la situation financière de l'Union au 31 décembre 1999

15. Le Conseil a approuvé à l'unanimité le rapport du secrétaire général sur la gestion de l'Union durant l'exercice biennal 1998-1999 et sur la situation financière de l'Union au 31 décembre 1999, figurant dans le document C/34/4.

16. Le délégué des États-Unis d'Amérique a indiqué que la contribution de son pays due au 31 décembre 1999 a été payée en 2000. Le Conseil a décidé d'incorporer dans la présente note une version actualisée de l'annexe A.7 du document C/34/4, qui fait l'objet de l'annexe II.

Rapport concernant la vérification des comptes de l'exercice biennal 1998-1999

17. Le Conseil a pris note du rapport du vérificateur des comptes relatif à l'exercice biennal 1998-1999, figurant dans l'annexe B du document C/34/4, et a exprimé sa gratitude au Gouvernement suisse pour sa coopération dans ce domaine.

Indemnité de représentation du secrétaire général adjoint

18. Le Conseil a décidé que le secrétaire général adjoint aura droit à une indemnité de représentation du même montant que celle dont bénéficient les sous-directeurs généraux de l'OMPI, à savoir 12 000 francs suisses par an à compter du 1^{er} octobre 2000.

État d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

19. Le Conseil a pris note des travaux du Comité administratif et juridique décrits dans le document C/34/9 et dans le rapport que son président, M. John Carvill (Irlande), a présenté oralement.

État d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

20. Le Conseil a pris note des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, qui sont décrits dans le document C/34/10 et dans l'additif de ce document, et a approuvé les programmes de travail des sessions à venir.

Calendrier des réunions pour 2001

21. Le Conseil a fixé les dates des réunions de 2001 selon le calendrier reproduit dans l'annexe III du présent document.

Élection du nouveau président et de la nouvelle vice-présidente du Conseil

22. Le Conseil a élu pour un mandat de trois ans qui expirera à la fin de la trente-septième session ordinaire du Conseil, en 2003 :

- a) M. Karl Olov Öster (Suède), président du Conseil, et
- b) Mme Adelaida Harries (Argentine), vice-présidente du Conseil.

23. Le Conseil a exprimé sa reconnaissance au président sortant, M. Ryusuke Yoshimura (Japon), pour le travail qu'il a accompli au cours de son mandat.

Situation concernant les domaines législatif, administratif et technique

24. Ce point de l'ordre du jour n'a appelé aucune décision.

Départ à la retraite du secrétaire général adjoint et prise de fonctions du nouveau secrétaire général adjoint

25. Le Conseil a noté que M. Barry Greengrass est parti à la retraite le 30 juin 2000. Il lui a rendu hommage, rappelant le rôle remarquable qu'il a joué dans le développement de l'Union au cours des 12 dernières années.

26. Le Conseil a aussi noté que M. Rolf Jördens a pris ses fonctions de secrétaire général adjoint le 1^{er} juillet 2000.

27. *Le Conseil a adopté la présente note en fin de séance.*

[L'annexe I suit]

ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États / in the alphabetical order of the names
in French of the States / in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen
der Staaten / por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES / MEMBER STATES / VERBANDSSTAATEN /
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Martin JOUBERT, Assistant Director, Directorate: Genetic Resources, P.O. Box 25322,
Gezina 0031

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover

Eberhard SCHMAUZ, Referatsleiter, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und
Forsten, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Adelaida HARRIES (Sra.), Presidente, Instituto Nacional de Semillas, Secretaría de
Agricultura, Ganadería y Pesca, Avenida Paseo Colón 922, 3^{er} piso, Of. 302,
1063 Buenos Aires

Carmen A.M. GIANNI (Sra.), Director de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas,
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Avenida Paseo Colón 922, 3^{er} piso, Of. 302,
1063 Buenos Aires

Maria L. VILLAMAYOR (Sra.), Asistente Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas,
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Avenida Paseo Colón 922, 3^{er} piso, Of. 302,
1063 Buenos Aires

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Commonwealth Department
of Agriculture, Fisheries and Forestry, GPO Box 858, Canberra, ACT 2601

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues des variétés, Administration de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture, WTC 3, boulevard Simon Bolívar 30, 11ème étage, 1000 Bruxelles

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN / BOLIVIA

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Casilla Postal 2736, Santa Cruz de la Sierra

Carmelo JUSTINIANO, Jefe, División Registros, Oficina Regional de Semillas, Capitan Dardo Arana No. 180, Santa Cruz de la Sierra

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural (SDR), Ministério da Agricultura e do Abastecimento, B1.D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília D.F.

Francisco PESSANHA CANNABRAVA, Segundo Secretario, Misión permanente, 17b, Ancienne-Route, 1218 Grand-Saconnex, Suiza

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Rights, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 049

CHILI / CHILE

Rosa MESSINA (Sra.), Directora, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Avda. Bulnes 140 - Piso 2, Casilla 1167-21, Santiago

CHINE / CHINA

Li HAN (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, Case postale 85, 1213 Petit-Lancy 2, Geneva, Switzerland

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Hans J. ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Martín FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, Ministerio de Ciencia y Tecnología, José Abascal 4, 28003 Madrid

Luis SALAÍCES SÁNCHEZ, Jefe de Área de Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, Ministerio de Ciencia y Tecnología, José Abascal 4, 28003 Madrid

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Variety Control Department, Estonian Plant Production Inspectorate, 71024 Viljandi

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

H. Dieter HOINKES, Deputy Administrator for External Affairs, Office of Legislative and International Affairs, U.S. Patent & Trademark Office, Department of Commerce, Washington, D.C. 20231

Ann Marie THRO (Miss), Commissioner, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Room 500, NAL Building, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville, MD 20705

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Konstantin SHAKHMURADOV, Premier conseiller, Mission permanente, 15, avenue de la Paix, 1211 Genève 20, Suisse

Maxim MUSIKHIN, Attaché, Mission permanente, 15, avenue de la Paix, 1211 Genève 20, Suisse

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control, Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest

Gusztáv VÉKÁS, Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

Jenő KÜRTÖSSY, Deputy Head of the Patent Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Ryusuke YOSHIMURA, Advisor to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo

Masato FUKUSHIMA, Assistant Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Geneva 19, Switzerland

KENYA / KENIA

Chagama J. KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi

KIRGHIZISTAN / KYRGYZSTAN / KIRGISTAN / KIRGUISTÁN

Muktar JUMALIEV, First Secretary, Permanent Mission, 26, rue Maunoir, 1207 Geneva, Switzerland

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN, Director, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Lope de Vega 125, 2º Piso, Col. Chapultepec Morales, 11570 México, D.F.

Karla T. ORNELAS LOERA (Ms.), Attaché diplomatique, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Head of the Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

Haakon SØNJU, Advisor, Norwegian Agricultural Inspection Service, The Plant Variety Board, Fellesbygget, 1437 Ås-NLH

Marianne SMITH (Mrs.), Senior Executive Officer, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury

PANAMA / PANAMÁ

Carlos ROSAS, Misión de Panamá – OMC, Representante permanente adjunto, 94, Parc Château Banquet, 1202 Ginebra, Suiza

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Chairman, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen

Chris M.M. VAN WINDEN, Head, Crop Production Division, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Bezuindenhoutseweg 73, Postbus 20401, 2500 EK The Hague

Krieno A. FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Marijkeweg 24, Postbus 104, 6700 AC Wageningen

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward GACEK, Director-General, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka

Julia BORYS (Ms.), Head of DUS Testing Department, The Research Centre for Cultivar
Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Director, Plant Variety Office, Centro Nacional de Registro de
Variedades Protegidas (CENARVE), Edificio II DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente, 33, rue
Antoine-Carteret, 1202 Genève, Suisse

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAWIEN /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and
Registration, Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head of Department, Central Institute for Supervising and Testing in
Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 15006 Praha 5

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO
UNIDO

Heather SACKVILLE HAMILTON (Ms.), Controller, Plant Variety Rights Office and Seeds
Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road,
Cambridge CB3 0LF

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, Second Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne Route, Case
postale 160, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Jože ILERŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of
Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board; Director-General, National Board of Fisheries, Ekelundsgatan 1, Box 423, 401 26 Göteborg

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

Gunnar KARLTORP, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre-Alex MIAUTON, Chef, Service des semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon 1

Eliane SCHERRER (Frau), Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstraße 5, 3003 Bern

UKRAINE / UCRANIA

Viktor VOLKODAV, Chairman, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9, Suvorova st., 01010 Kyiv

Yevhen CHULAKOV, Vice-President, UKRINTERTSUKOR – Joint Venture of Ukraine-Germany-Austria, 93-6 Saksahanskohd str., Kyiv

Oksana ZHMURKO (Ms.), Deputy Head, International Relations Department, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9 Suvorova st., 01010 Kyiv

URUGUAY

Carlos SGARBI, Ministre conseiller, Mission permanente, 65, rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse

II. ÉTATS OBSERVATEURS / OBSERVER STATES /
BEOBACHTERSTAATEN / ESTADOS OBSERVADORES

AZERBAÏJAN / AZERBAIJAN / ASERBAIDSCHAN / AZERBAIYÁN

Jalal ALIYEV, Chair of Department, Institute of Agriculture, Patamdar Str. 40, 370073 Baku

Asad MUSAYEV, Director General, Agriculture Center, Second Cooperative Plant, 370098 Baku

Asaf HAJIYEV, Chair of Department, Institute of Cybernetics, Academy of Sciences, F. Agayev Str. 9, 370141 Baku

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Amar ASSABAH, Directeur général, Centre national de contrôle et de certification des semences et plants (CNCC), B.P. 119, Hassan Badi 16200, El-Harrach, Alger

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Evgeny YUSHKEVICH, Conseiller, Mission permanente, 15, avenue de la Paix, 1211 Genève 20

BURUNDI

Adolphe NAHAYO, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, Mission permanente, 13, rue du Fort-Barreau, 1201 Genève, Suisse

CÔTE D'IVOIRE

Désiré-Bosson ASSAMOI, Conseiller, Mission permanente, 149h, route de Ferney, Case postale 315, 1218 Grand-Saconnex, Suisse

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Frau), Sekretärin Sortenkommission, Ministerium für Landwirtschaft, Ul. grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10 000 Zagreb

Ružica ORE (Ms.), Co-ordinator for Variety Protection, Institute for Seed and Seedlings, Vinkovačka cesta 63, Osijek 31000

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Theodosios KASTRISSIOS, Head, Section for Certification of Agricultural Crops, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon st., 101 76 Athens

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE / THE FORMER YUGOSLAV
REPUBLIC OF MACEDONIA / EHEMALIGE JUGOSLAWISCHE REPUBLIK
MAZEDONIEN / EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Verica DEMIROVSKA (Mrs.), Director, Directorate for Seed, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2 Leninova St., Skopje

Ljubica TEENCEVSKA (Mrs.), Senior Advisor, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2 Leninova St., Skopje

INDE / INDIA / INDIEN / INDIA

Giovindan NAIR, Joint Secretary, Ministry of Agriculture, 147, Krishi Bhavan, R. Prasad Road, 110 001 New Delhi

IRAQ / IRAK

Ghalib F. ASKAR, Second Secretary, Permanent Mission, 28A, chemin du Petit-Saconnex, 1209 Geneva, Switzerland

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE / LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA / LIBYSCH-
ARABISCHE DSCHAMAHIRIYA / JAMAHIRIYA ARABE LIBIA

Fawzi A. TAHER, Director General, Agriculture Research Center, B.P. 2480, Tripoli

Fahmi ZAIANY, Official, Ministry of Foreign Affairs, Tripoli

OMAN/OMÁN

Ali Hussein AL-LAWATI, Director, Agricultural Research Center, Ministry of Agriculture and Fisheries, P.O. Box 467, Postal Code 113

OUGANDA / UGANDA

Joyce C. BANYA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, 6 bis, rue Antoine-Carteret, 1202 Geneva, Switzerland

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

Byoung-Kyu AHN, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, Ministry of Agriculture and Forestry, 433 Anyang-6 dong, Anyang-si Kyonggi-do

Myung-Soo LEE, Counselor, Permanent Mission, 20, route de Pré-Bois, Case postale 1828, 1215 Geneva 15

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agriculture and Light Industry Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest

Constanta MORARU (Mrs.), Head, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Thunyaros SANGUANHONG (Miss), Policy and Plan Analyst, Natural Resources and Biodiversity Institute, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Rajadamnoen Nok Avenue, Bangkok

Ramarin DISSARAPONG (Miss), Policy and Plan Analyst, Natural Resources and Biodiversity Institute, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Rajadamnoen Nok Avenue, Bangkok

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Directeur général juridique, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Aïssa BOUZIRI, Sous-directeur, Contrôle et certification des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Samia I. AMMAR (Miss), Conseiller, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, Case postale 272, 1211 Genève 19

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT (PNUE) /
UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP) /
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE (PNUMA)

Valérie NORMAND (Ms.), Programme Officer, Secretariat of the Convention on Biological Diversity (SCBD), World Trade Centre, 393 Saint-Jacques Street, Suite 300, Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE) /
EUROPEAN COMMUNITY (EC) /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG) /
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

José María ELENA ROSSELLÓ, Vice Président, Office communautaire des variétés végétales (CPVO), 3, boulevard Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Thu-Lan TRAN WASESCHA (Mrs.), Counsellor, Intellectual Property Division, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21, Switzerland

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE) /
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD) /
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENT-
WICKLUNG (OECD) /
ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DE DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Pêcheries, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) /
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Patricia RAUBO (Mrs.), Executive Assistant, P.O. Box 308, Zürichstrasse 50, 8303 Bassersdorf, Switzerland

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL) /
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL) /
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

Huib GHIJSEN, Oilseeds Department, Aventis CropScience, Nazarethsesteenweg 787, 9800 Astene (Deinze), Belgium

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE (FICPI) /
INTERNATIONAL FEDERATION OF INDUSTRIAL PROPERTY ATTORNEYS (FICPI) /
INTERNATIONALE VEREINIGUNG DER ANWÄLTE FÜR GEWERBLICHES EIGENTUM (FICPI) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ABOGADOS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL (FICPI)

Jean-François LÉGER, Membre du Comité exécutif, 122, rue de Genève, 1226 Thônex, Suisse

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES (FIS) /
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE SEED TRADE (FIS) /
INTERNATIONALER SAMENHANDELSVERBAND (FIS) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DEL COMERCIO DE SEMILLAS (FIS)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, FIS, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Ryusuke YOSHIMURA, President
Karl Olov ÖSTER, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPPO /
OFICINA DE LA OMPI

Thomas KEEFER, Assistant Director General

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV /
OFICINA DE LA UPOV

Kamil IDRIS, Secretary-General
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Barry GREENGRASS, Consultant
Evgeny SARANIN, Consultant
Sumito YASUOKA, Consultant
Choun-Keun PARK, Intern

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANNEXE A.7

Montants des contributions et participations au fonds de roulement dus au 31 décembre 1999

<u>État membre*</u> :	<u>Pas d'arriérés/année(s) d'arriérés</u>	<u>Mise à jour : montant des arriérés dus au 26 octobre 2000</u> (en francs suisses)
Afrique du Sud	Pas d'arriérés	
Allemagne	Pas d'arriérés	
Argentine	Pas d'arriérés	
Australie	Pas d'arriérés	
Autriche	Pas d'arriérés	
Belgique	Pas d'arriérés	
Bulgarie	Pas d'arriérés	
Canada	Pas d'arriérés	
Chili	Pas d'arriérés	
Colombie	Pas d'arriérés	
Danemark	Pas d'arriérés	
Équateur	Pas d'arriérés	
Espagne	Pas d'arriérés	
États-Unis d'Amérique	Pas d'arriérés	
Fédération de Russie	Fonds de roulement	4 167
	Contribution 1999	<u>26 820</u>
		30 987
Finlande	Pas d'arriérés	
France	Pas d'arriérés	
Hongrie	Pas d'arriérés	
Irlande	Pas d'arriérés	
Israël	Pas d'arriérés	
Italie	Pas d'arriérés	
Japon	Pas d'arriérés	
Mexique	Pas d'arriérés	
Norvège	Pas d'arriérés	
Nouvelle-Zélande	Pas d'arriérés	
Paraguay	Pas d'arriérés	
Pays-Bas	Pas d'arriérés	
Pologne	Pas d'arriérés	
Portugal	Pas d'arriérés	
République de Moldova	Pas d'arriérés	
République tchèque	Pas d'arriérés	
Royaume-Uni	Pas d'arriérés	
Slovaquie	Pas d'arriérés	
Suède	Pas d'arriérés	
Suisse	Pas d'arriérés	
Trinité-et-Tobago	Pas d'arriérés	
Ukraine	Contribution 1997 (solde)	19 540
	Contribution 1998	26 820
	Contribution 1999	<u>26 820</u>
		73 180
Uruguay	Pas d'arriérés	
	Total	<u>104 167</u>

* Seulement les États membres qui ont contribué pour les années 1998 et 1999, ou pour l'année 1999, figurent sur cette liste.

[L'annexe III suit]

ANNEXE III

DATES DES RÉUNIONS EN 2001

présentées dans l'ordre des organes

Conseil

25 octobre

Comité consultatif

6 avril

24 octobre

Comité administratif et juridique

5 avril

22 et 23 octobre

Comité technique

2 au 4 avril (matin)

[Comité de rédaction : 2 et 3 avril en soirée]

Groupe de travail technique sur les plantes agricoles

3 au 7 septembre, Texcoco, Mexique

Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur

4 au 7 juin, Prague, République tchèque

Groupe de travail technique sur les plantes fruitières

1 au 5 octobre, Valencia, Espagne

Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers

24 au 28 septembre, Nagano, Japon

Groupe de travail technique sur les plantes potagères

25 au 29 juin, Salerno, Italie

Groupe de travail sur les méthodes biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

21 au 23 novembre, Hanovre, Allemagne

[Fin de l'annexe III et du document]